

Муниципальное общеобразовательное учреждение  
«Лахденпохская средняя общеобразовательная школа»

# **Отображение края в топонимах населённых пунктов Лахденпохского района**

**Тышкевич Ксения Александровна**, ученица 9а класса

Муниципальное общеобразовательное учреждение Лахденпохская средняя школа

Руководитель: **Сафьянова Лидия Петровна**, учитель биологии

Муниципальное общеобразовательное учреждение Лахденпохская средняя школа

2011 г.

## Содержание

I. Введение .....	3
II. Топонимика Карелии .....	4
2.1. Особенность топонимики Карелии. ....	4
2.2. История топонимов.....	4
III. Топонимика Приладожья .....	4
3.1. История топонимики Северо-Западного Приладожья. ....	5
3.2. О чем могут поведать нам топонимы края? .....	5
3.3. Сведения о наличии полезных ископаемых. ....	5
3.4. Об особенностях жизни и быта, хозяйственной деятельности человека. ....	6
3.5. Об отдельных зданиях, постройках, местоположении объекта. ....	6
3.6. О свойствах и качестве объектов. ....	6
3.7. О топонимах связанных с именами.....	6
3.8. О древних прибалтийско-финских топонимах. ....	7
3.9. О простых прибалтийско-финского происхождения топонимах.....	7
3.10. О топонимах имеющих происхождение от личного имени.....	7
IV. Виды топонимов .....	8
V. Словообразование и происхождение. ....	8
VI. Практическая часть.....	9
6.1. Топонимика поселений Лахденпохского района. ....	9
6.2. Кроме городского поселения в составе Лахденпохского района входят .....	9
6.3. Куркиёкское поселение с центром посёлок Куркиёки (фото приложение 2). ....	10
6.4. Мийнальское поселение (фото приложение 2). ....	11
6.5. Хийтальское поселение (фото приложение 2). ....	12
6.6. Элисенваарское поселение (фото приложение 2). ....	13
VII. Выводы .....	14
VIII. Заключение .....	15
IX. Используемая литература .....	15
X. Приложение 1. Словарь .....	16
XI. Приложение 2. Фотографии населенных пунктов.....	17

### **Цель:**

Изучить топонимику посёлков Лахденпохского района, объяснить их происхождение и значение.

### **Задачи:**

1. Изучить теоретические основы топонимики
2. Изучить историю появления названий населённых пунктов Лахденпохского района
3. Изучить информацию в литературе и Интернете
4. Организовать работу по переводу топонимов и систематизировать их.
5. Проанализировать отображение края в названиях населённых пунктов.

### **Методы:**

1. Сбор информации о поселениях Лахденпохского района.
2. Привлечение людей, знающих финский и карельский язык, для перевода названий поселений. Обратиться за помощью перевод топонимов к Кольенен Елене – жительнице Финляндии.
3. Фотографирование поселений Лахденпохского района.
4. Составление диаграмм, отражающих зависимость названия поселений от рельефа и производственной деятельности человека.

## **I. Введение**

**Топоним** (от греческого место и имя, название) – географическое название.

Топоним – это имя собственное, относящееся к любому объекту на земле, природному или созданному человеком. В зависимости от характера именуемых объектов выделяются: названия водных объектов – *гидронимы*, названия объектов сухопутной поверхности земли – *оронимы*, названия подземных объектов – *спелеонимы*, названия мелких объектов – *микротопонимы*, названия населенных мест – *ойконимы*, названия внутригородских объектов – *урбанонимы*.

**Топонимия** – совокупность географических названий на определенной территории.

**Топонимика** – наука, занимающаяся изучением происхождения, развития и функционирования топонимов. Топонимика использует данные трёх областей знаний: географии, истории и лингвистики. В России она стала успешно развиваться в 50–60 гг. XX века. Интенсивно развивались и исследования топонимии Карелии (Г. Керт. Н. Мамонтова, 2007 г.).

## **II. Топонимика Карелии**

Топонимы на территории Карелии складывались в течение длительного исторического периода и сохранили следы пребывания разных народов – своеобразные языковые напластования.

### **2.1. Особенности топонимики Карелии.**

Особенность топонимии Карелии – наличие двойных и даже тройных названий: на русском и до недавнего времени – на финском языках (официальные) и на языке местных жителей карел и вепсов (неофициальные). При этом официальные названия не всегда совпадают с народными.

### **2.2. История топонимов.**

Топонимия, наряду с данными других наук, позволяет заглянуть в далекое прошлое и представить историю заселения территории нашей республики. Возраст большинства топонимов насчитывает сотни лет, за это время многие из них претерпевали неизбежные изменения и трансформации. Отслеживать их судьбу – дело захватывающе интересное. Но без знания финно-угорских языков, зачастую, не обойтись. Расшифровка некоторых топонимов требует специальных научных исследований. И, тем не менее, не всегда ученые приходят к однозначным выводам.

## **III. Топонимика Приладожья**

Источник: материал предоставлен Сергеем Братищенко.

Необычайно поэтична и многократно воспета по своей красоте природа Приладожья. Своеобразны и здешние географические названия или иначе топонимы. Стоит только вслушаться в них: Ладога, Валаам, Лахденпохья, Куркиёки, Сортавала, Питкяранта, Хийтола, Хелюля и т. д.

Географические названия Приладожья разновременны и разноязычны, они свидетельствуют о сложной истории заселения этого края, его пестром этническом составе.

На территории Карелии издавна мирно уживались и первые из известных нам жителей нашего края – саамы (лопь, лопари), и постепенно оттеснившие их к северу, на Кольский полуостров, прибалто-финны (предки современных карел, вепсов, финнов). С первых веков II тысячелетия – (IX–XI вв.) бок о бок с ними стали селиться русские. Все это находит отражение в топонимике Карелии в целом и Северного Приладожья в частности.

Однако нельзя не обратить внимания на то, что русские названия здесь все-таки крайне редки по сравнению со всеми другими районами Карелии.

### **3.1. История топонимики Северо-Западного Приладожья.**

Топонимика Северо-Западного Приладожья, до сих пор сохраняет явную финскую огласовку: не происходит традиционного, возникшего на русской почве или же под русским влиянием в карельском (его южных диалектах) и в вепском языках озвончения глухих согласных, а также отсутствует ряд других особенностей. Как известно, Северо-Западное Приладожье в тысячелетии являлось местом обитания карелы и входило в состав новгородских земель. Проживая на порубежной земле, карелы оказались втянутыми в многовековую борьбу между Швецией, немецкими орденами и Новгородом.

Что касается топонимии Северо-Западного Приладожья, то, как ни странно, она оказалась довольно устойчивой. Многие названия существуют уже не одно столетие. Дело очевидно в том, что карельские по происхождению названия мест легко усваивались финским населением, так как карельский и финский языки близко родственны, чего не скажешь, например, о русском языке – языке совершенно другой системы, другой языковой семьи.

Современное написание названий на русском языке максимально приближено к их звучанию, так как согласно требованиям времени иноязычные названия при передаче на русский язык транслитерируются, т. е. передаются по принципу: от буквы к букве. Поскольку источником заимствования являлись финские формы, постольку сохранилось финское звучание местных топонимов Приладожья при передаче их на русский язык.

### **3.2. О чем могут поведать нам топонимы края?**

Прежде всего, можно отметить, что большинство названий прибалтийско-финского происхождения созданы по одной довольно четкой модели. Они, как правило, состоят из двух компонентов: основного географического термина, обозначающего вид называемого объекта, и определения к нему, которое выражается не только именем прилагательным, но даже чаще – именем существительным в именительном или родительном падежах.

Иначе говоря, в качестве второго компонента сложных топонимов выступают такие слова, как ёки – «река», ярви – «озеро» оя – «ручей», лампи – «небольшое лесное (обычно непроточное) озеро», лахти – «залив», салми – «пролив», коски – «порог в реке», кангас – «бор (обычно сосновый)», ваара – «гора, покрытая лесом», мяки – «гора», кюля – «деревня» и т. д.

### **3.3. Сведения о наличии полезных ископаемых.**

Определяющая первая часть топонима может содержать сведения о наличии каких либо полезных ископаемых (так о наличии железа говорят названия Рауталахти – в переводе «железный залив», Раутакангас – «железный бор») о растительности (Хаапалампи – «осиновое озеро», ламба, т. е. озеро среди зарослей осины, а возможно, зарослей и не было, а росла од-

на-единственная осина, но очень примечательная или своей толщиной, или какими-то другими свойствами), о животном мире края (Контиолахти – «медвежий залив». Янисъярви – «заячье озеро». Куконваара – буквально «петуха гора», или проще «петушиная гора»: Кукко (родительный падеж Кукон) – петух).

#### **3.4. Об особенностях жизни и быта, хозяйственной деятельности человека.**

В названиях запечатлеваются некоторые особенности жизни и быта, хозяйственной деятельности человека. Так, возле порога под названием Саханкоски, очевидно находилась лесопилка (саха – «пила»), а название Отраккала, как считает финский топонимист В. Ниссиля, связано с возделыванием определенной сельскохозяйственной культуры (отра – «ячмень»).

#### **3.5. Об отдельных зданиях, постройках, местоположении объекта.**

Отдельные здания, сооружения, постройки служили хорошими ориентирами на местности, особыми приметам, отличающими один объект от других, ему подобных: Киркколахти – это залив с церковью на берегу (киркко – «церковь»), Мюллюкюля – «мельничная деревня». Название Пирттипохья состоит из двух слов: пиртти – «изба, избышка» и похья – «дно, конец залива (его самая узкая часть)». О местоположении объекта сообщает и топоним Лахденкюля – буквально «залива деревня», т. е. деревня, расположенная не на горе, не возле реки, а именно на берегу залива. Для сравнения: Лахденпохья – в переводе «конец залива» (вначале так называли местечко, где затем возникло поселение под этим названием).

#### **3.6. О свойствах и качестве объектов.**

В топонимах фиксируются определенные свойства и качества объектов, например, Уусикюля – «новая деревня», Кирьявалахти – «пестрый залив», Туоксъярви – «благоухающее озеро» (туоксу – «аромат, благоухание, приятный запах»), Нукутталахти на острове Риеккалансаари – «усыпляющий (убаюкивающий, клонящий ко сну) залив». Конечно, истинные причины, мотивировка возникновения многих названий, стихийно возникших в давние времена, от нас скрыты. Мы можем о них только догадываться, основываясь на многих других свидетельствах функционирующей живой топонимической системы. Очень могло бы помочь в их выяснении (хотя, конечно далеко не всегда) изучение всех имеющихся в наличии письменных и рукописных источников, архивных материалов, относящихся именно к этому региону. И тут видится большое поле деятельности для энтузиастов-краеведов.

#### **3.7. О топонимах связанных с именами.**

Несколько слов о топонимах, в основе которых лежат антропонимы (имена, фамилии, прозвища) местных жителей, первопоселенцев, владельцев или основателей тех или иных поименованных объектов. Антропонимические названия мест составляют большой пласт в топонимии любого языка. Не являются исключением в этом отношении и прибалтийско-

финские. Имена-прозвища, от которых образовались затем наши современные фамилии, очень разнообразны.

### **3.8. О древних прибалтийско-финских топонимах.**

Среди них имеются как древние прибалтийско-финские (дохристианские), так и более поздние, пришедшие вместе с религией, усвоенные и переработанные карелами и финнами согласно нормам своих языков. Так, по мнению В. Ниссиля, в основе названия Лавиярви лежит личное имя Лави, Лавикка, производное от финского Олави.

### **3.9. О простых прибалтийско-финского происхождения топонимах.**

Среди топонимов прибалтийско-финского происхождения встречаются, помимо сложных, и простые по форме названия мест, состоящие не из двух слов, объединенных в одно целое, а из одного (с суффиксами или без них), например: Суйстамо (суйстамо – «дельта»), Кааламо – «брод»), Тайпале (тайпале – «путь, расстояние, перешеек»), Вуорио (вуорио – «гора»), Рантуз (ранта – «берег»). Возможно, первоначально эти и им подобные топонимы тоже были сложными, но в процессе их употребления один из компонентов (определение или определяемое) мог выпасть (Г. Керт, Н. Мамонтова, 2007 г.).

### **3.10. О топонимах имеющих происхождение от личного имени.**

Довольно много среди простых названий мест тех, что были образованы от антропонимов, например, Яккима (прежнее название – Яккиманваара) происходит от личного имени Яккима (русское Яким, Аким, Иаким, Иоаким). Такого же антропонимического происхождения являются, видимо, названия поселений. Вяртсиля, Пуйккола, Партала, Рускеала, (возможно и Отраккала) и некоторые другие, оканчивающиеся на так называемый «локативный» (т. е. местный) суффикс – ла, который обычно присоединялся к личным именам и прозвищам, обозначая место проживания названного человека.

Для большинства жителей Северного Приладожья привычными и родными стали древние названия. Нужно понимать их, помнить и беречь. Кстати, повсюду, сейчас, много говорят и пишут о необходимости сохранения и возврата прежних названий мест, особенно тех, с которыми обошлись в свое время небрежно, бестактно. Обратные переименования дорого обходятся государству, но затраты по сохранению этих своеобразных свидетелей истории оправданы тем, что пока они существуют – не прерывается искусственно связь времен, не вычеркивается из нашей памяти многовековая история того или иного региона нашей страны.

Географические названия почти никогда не бывают бессмысленным набором звуков, они порой становятся таковыми, если со временем утрачивается тот смысл, который был вложен

в них при их появлении и поиск которого является одной из задач топонимики – науки, занимающейся изучением географических названий.

#### IV. Виды топонимов

*Среди топонимов выделяются различные классы, такие как:*

**Ойконимы** — названия населённых мест (от греч. *oikos* — жилище, обиталище).

**Гидронимы** — названия водных объектов (от греч. *hydros* — вода).

**Оронимы** — названия гор, возвышенностей (от греч. *oros* — гора).

**Урбанонимы** — названия внутригородских объектов (от лат. *urbanus* — городской).

**Годонимы** — названия улиц (от греч. *hodos* — путь, дорога, улица, русло).

**Агоронимы** — названия площадей (от греч. *agora* — площадь).

**Дромонимы** — названия путей сообщения (от греч. *dromos* — бег, движение, путь).

**Макротопонимы** — названия больших незаселённых объектов (от греч. *makros* — большой).

**Микротопонимы** — названия небольших незаселённых объектов (от греч. *mikros* — малый).

**Антропотопонимы** — названия географических объектов, произведённых от личного имени (от греч. *antropos* – человек).

#### V. Словообразование и происхождение.

Мы решили рассмотреть, по какому принципу образовано большинство данных ойконимов.

Рельеф нашей местности сильно пересечённый, с крутыми и пологими береговыми склонами и холмами, с большими перепадами высот.

Mägi (мяги) – холм, гора; selgy (сельга) – каменная гряда, хребет (буквально: спина). Географы заимствовали слово «сельга» для обозначения форм рельефа. В справочнике по физической географии читаем: «Сельги – грядообразные формы рельефа в Карелии различного происхождения, сложенные кристаллическими породами или рыхлыми отложениями ледниково-аккумулятивного происхождения. Преобладающее направление северо-западное. Сельги, покрытые сосновыми борами, чередуются с заболоченными озерными понижениями, в целом образуя сельговый ландшафт».



## VI. Практическая часть

### 6.1. Топонимика поселений Лахденпохского района.

#### Лахденпохское городское поселение (фото – приложение 2)

##### 1. Лахденпохья – центр поселения

##### 2. Яккима

**Ла́хденпо́хья** (фин. *Lahdenpohja*) — город (с 1945) в Карелии, административный центр Лахденпохского района Карелии. Входит в Лахденпохское городское поселение.

Расположен на берегу Якимварского залива Ладожского озера. Население 15273 человек (2010). Глава района – Владислав Вохмин.

Входит в исторический регион Северное Приладожье.

До 1924 года населённый пункт назывался **Сие́клахти** (фин. – Сито-залив) и входил в состав посёлка Яккима. В 1924 г. выделен в самостоятельный посёлок Лахденпохья. В его названии выделяют финское. *lahti* – «залив» и карельское. *pohja* – «дальний угол, конец залива, бухта», что в характеризует реальное расположение селения в глубине залива Ладожского озера (конец, или дальний угол, залива).

Сложное для русского слуха название Лахденпохья (в переводе с финского – «дно залива») город приобрел благодаря расположению: 12 тыс. лет назад его территория была покрыта мощным слоем материкового льда. Ледник ушел из Приладожья 8,5 тыс. лет назад, а первые следы пребывания человека в этих краях датируются 2000 г. до н. э.

*Посёлок Хуухканмяки – в переводе «Филина гора».*

*Поселение Яккима – от имени Яакко, который владел этой землёй.*

### 6.2. Кроме городского поселения в составе Лахденпохского района входят:

Куркиёкское поселение	Мийнальское поселение	Хийтальское поселение	Элисенваарское поселение
1. Алхо	1. Ихала	1. Асилан	1. Аккахарью
2. Вятикка	2. Кокониemi	2. Ильме	2. Вялимьяки
3. Ихоярвенкюля	3. Кортела	3. Куликово	3. Кайвомьяки
<b>4. Куркиёки</b>	4. Лумиваара	4. Куянсуо	4. Кетроваара
5. Ласанен	5. Метсямикли	5. Ринтала	5. Костамоярви
6. Отсанлахти	<b>6. Мийнала</b>	6. Тиурала	6. Ламминкюля
7. Пелтола	7. Микли	7. Тоунан	7. Сорьё
8. Соскуа	8. Нива	8. Хаукаваара	8. Сювяора

9.Терваярви	9. Оппола	<b>9. Хийтола</b>	9. Таустамяки
10. Терву	10. Пакъярвенкюля		<b>10. Элисенваара</b>
11. Хухтерву	11. Парконмяки		11. Эстерло
	12. Райвио		
	13. Раухала		
	14. Сикопохья		
	15. Сорола		
	16. УУсикюля		
	17. Ханканмяки		
	18. Харвиа		

### **6.3. Куркиёкское поселение с центром посёлок Куркиёки (фото приложение 2).**

*Куркийоки, в переводе – журавлиная река, если посмотреть сверху на реку, то можно увидеть силуэт журавля.*

*Посёлок Алхо – это небольшой посёлок – железнодорожная станция в переводе – посёлок, расположенный в низине.*

*Посёлок **Вятikka** – ранее назывался Святikka, связано с именем святого Домки Самушлова*

*Посёлок **Ихоярвенкюля** – в переводе деревня у озера. Своё название несёт по расположению около озера.*

*Посёлок **Ласанен** – ранее Риеккала, расположен на берегу Риекканиemi, а возможно расположен на рваной земле*

*Посёлок **Отсанлахти** – в переводе расположен в передней части залива «Залив лба».*

***Пелтола** – расположен на поле или связано с тем, что там жил финн Пелтола.*

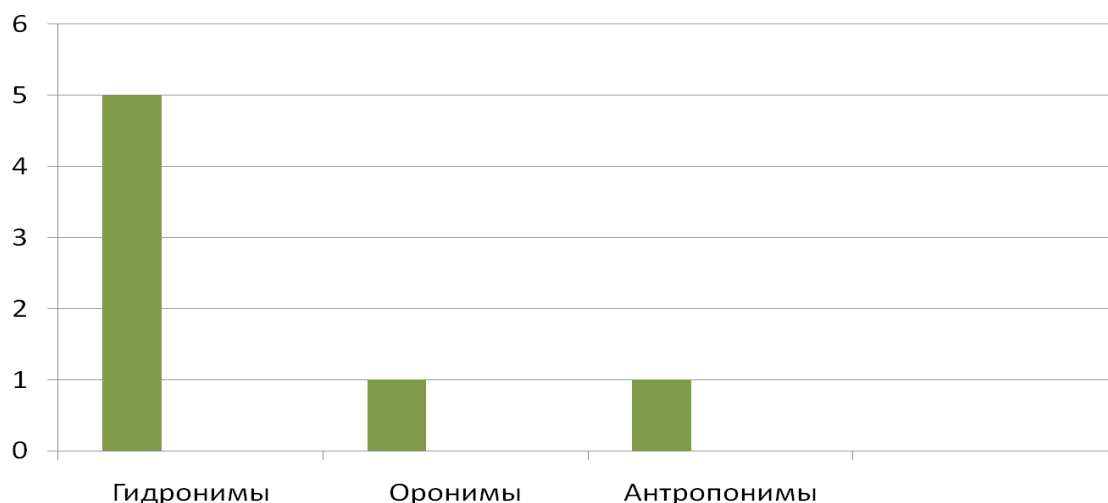
*Посёлок **Соскуа** или ранее Лёюсяннурми расположен на реке Соскуанийоки.*

#### **Производственные топонимы**

***Терваярви** – в переводе «смоляное озеро» на территории этого посёлка добывали смолу.*

***Терву** – смоляная деревня. Когда-то здесь было смолокурное производство.*

***Хуухтерву** – пожога в хвойном лесу, добыча смолы.*



#### **Анализ названий Куркиёкского поселения.**

**В основном топонимы связаны с расположением поселений на берегу рек, заливов или же с производственными топонимами.**

#### **6.4. Мийнальское поселение (фото приложение 2).**

**Центром Мийнальского поселения является посёлок *Мийнала*.**

*Мийнала* – в переводе, расположенный в низине. Посёлок *Ихала* – на реке Ихоланийоки.

*Коккониemi* – можно перевести, как мыс орла.

*Лумиваара* – переводится как заснеженная гора. Посёлок действительно расположен среди гор.

*Парконмяки* – переводится, как песчаная гора. *Ханканмяки* – расположен на горе в виде вил.

*Метсямикли* – переводится как лесная слобода. Посёлок расположен в лесной местности.

*Микли* – в переводе центральная слобода. От имени Микола, ранее здесь была церковь Николая Чудотворца.

*Нива* – в переводе расположен на участке между порогами или в быстрине.

*Пайкъярвенкюля* – деревня у местного озера. Действительно посёлок расположен на берегу озера.

*Райвио* – расчищенный, расположен в расчищенном от леса месте.

*Раухала* – расположен в спокойном месте.

*Сикопохья* – сиговый залив.

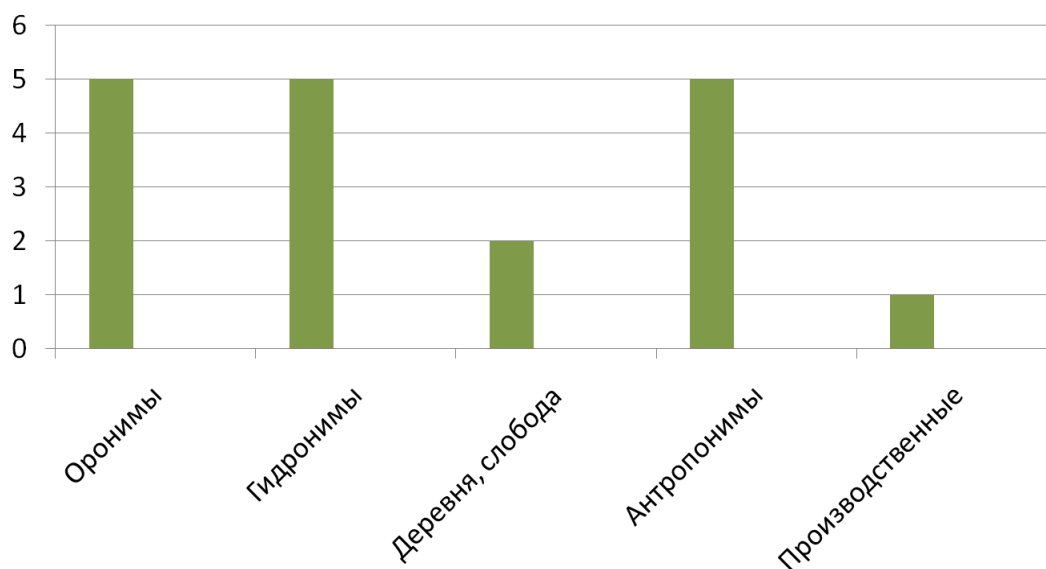
*Сорола* – расположен в изгибе залива.

*Уусикюля* – в переводе новая деревня.

*Харвиа* – редкостный.

**Оппола** – название связано с именем жил финн Оппола, населяющий эти земли.

**Кортела** – в переводе со шведского – место, где шили короткую одежду



*Анализ названий Мийнальского поселения.*

Большая часть поселений имеет связь с расположением среди гор, лесной местности, внизу, отсюда и их названия.

Вторая половина названий связана с расположением населённых пунктов у озёр, заливов, мысов.

Часть земель принадлежала определённым жителям, поэтому поселения имеют такие названия, как Оппола.

### **6.5. Хийтальское поселение (фото приложение 2).**

*Центром является посёлок **Хийтола***

***Хийтола** – чёртова яма, посёлок расположен среди больших гор.*

***Асилан** – название связано с боями на этой территории.*

***Ринтала** – поле боя, название связано с боевыми действиями.*

***Тиурула** – расположен на берегу залива Пеколахти.*

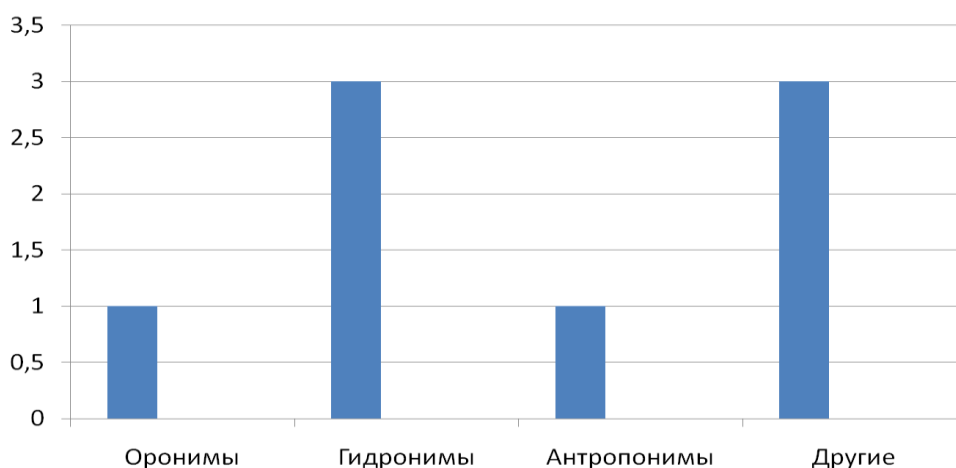
***Ильме** – расположен в сыром месте.*

***Куянсуо** – проездное болото.*

***Куликово** – деревня с церковью.*

***Хауккаваара** – ястребиная сопка.*

***Таунан** – получил название по первожителю Таунану.*



### *Анализ названий Хийтальского поселения*

Названия населённых пунктов этого поселения менее связаны с антропонимами и оронимами. Преобладают гидронимы и другие названия

### **6.6. Элисенваарское поселение (фото приложение 2).**

*Центром поселения является посёлок **Элисенваара***

*Элисенваара – в шведских поземельных книгах называется «Елисеева гора»*

*Аккахарью – бабья гряда*

*Вялимяки – промежуточная гора*

*Кайвомяки – гора, в которой есть колодец*

*Кетроваара – холм с лугом*

*Таустамяки – гора на заднем плане*

*Пропускной пункт Сювяора*

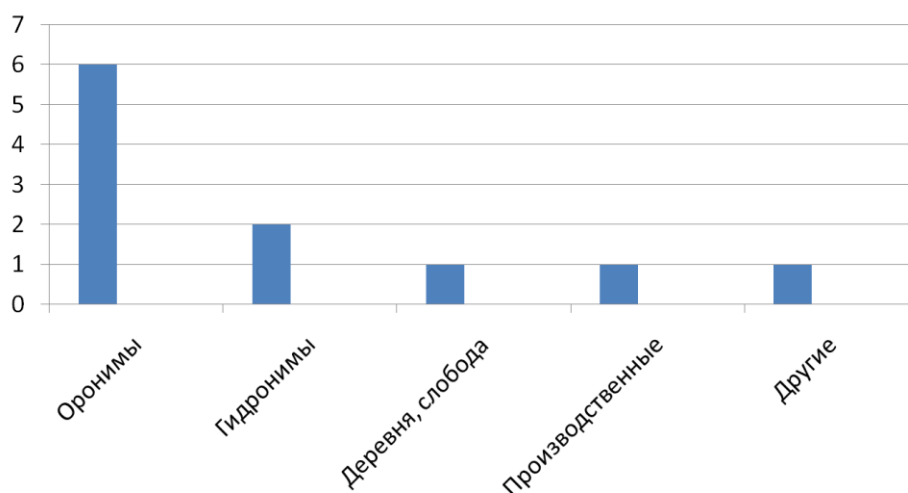
*Сорьё – место, где много гравия*

*Костамоярви – озеро мести*

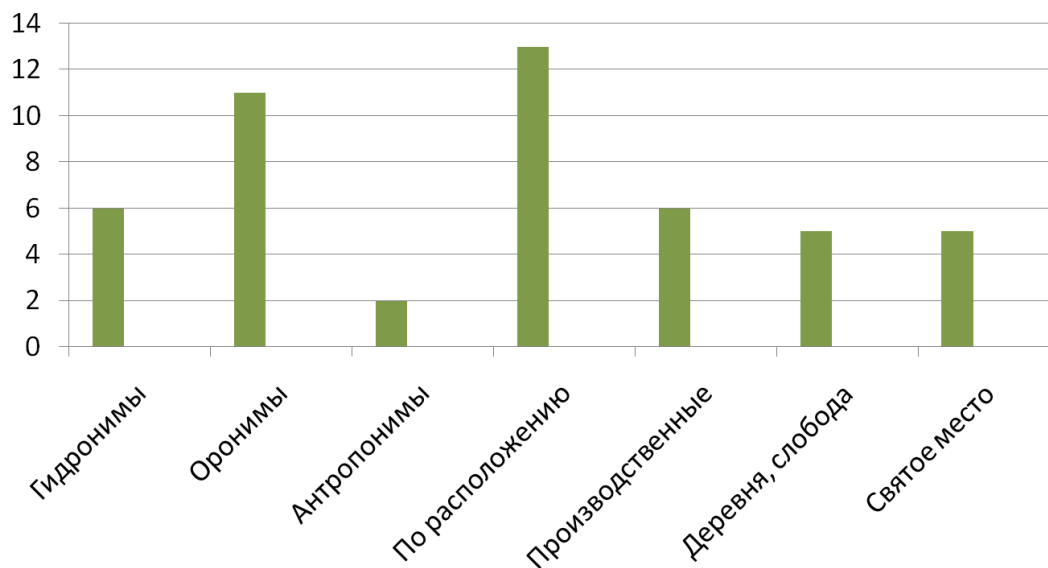
*Ламминкюля – тёплая деревня*

*Эстерло – ряд препятствий*

*Куммунийоки – река у пригорка*



*Анализ названий Элисенваарского поселения (фото приложение 2) показывает, что преобладают оронимы и гидронимы.*



#### *Анализ топонимов Лахденпохского района*

Если проанализировать все названия поселений Лахденпохского района, то можно отметить, что большинство их связано с местом положения: среди гор, болот, рек, озёр или ламбушек. Есть названия, отражающие производственную деятельность

человека. Очень малая часть поселений несёт в себе названия животных и связана со святыми местами..

## **VII. Выводы**

1. **Топонимика** – наука, занимающаяся изучением происхождения, развития и функционирования топонимов.

2. Географические названия Приладожья разновременны и разноязычны, они свидетельствуют о сложной истории заселения этого края, его пестром этническом составе.

3. Топонимы Приладожья состоят из двух компонентов: основного географического термина, обозначающего вид называемого объекта, и определения к нему, которое выражается не только именем прилагательным, но даже чаще – именем существительным в именительном или родительном падежах.

5. В большинстве названий поселений Лахденпохского района преобладают топонимы, связанные с расположением поселений в определённом месте.

6. Другая часть названий поселений отображает рельеф местности и связана с горами, озёрами, ламбушками.

7. Небольшое количество поселений связано с людьми, которые населяли эти территории.

8. В основе топонимики Карелии лежат финские и карельские слова. Некоторые из них сильно видоизменились и не поддаются расшифровке, другие могут многое поведать!

9. Для большинства жителей Северного Приладожья привычными и родными стали древние названия. Нужно понимать их, помнить и беречь. Сейчас много говорят и пишут о необходимости сохранения и возврата прежних названий мест, особенно тех, с которыми обошлись в свое время небрежно, бестактно.

## **VIII. Заключение**

Я много узнала о поселениях Лахденпохского района, его истории. Никогда не задумывалась о том, как переводятся многие финские и карельские названия наших посёлков. Теперь я понимаю их смысл и значение. Знать свой край, его историю должен каждый человек. Со своей работой я познакомлю своих одноклассников, выступлю на конференции «Шаг в будущее».

Благодаря топонимам мы можем прочесть немало страниц из жизни населения края в прошлом.

Для большинства жителей Северного Приладожья привычными и родными стали древние названия. Нужно понимать их, помнить и беречь. Сейчас много говорят и пишут о необходимости сохранения и возврата прежних названий мест, особенно тех, с которыми обошлись в свое время небрежно, бестактно.

Сохранение редких названий на территории района, важная задача.

## **IX. Используемая литература**

1. **Жучкевич В. А.** Общая топонимика. – Минск, 1968. – 208 с.
2. **Керт Г. М.** и Мамонтова Н. Н. Загадки карельской топонимики. Рассказ о геогр. названиях Карелии. – Петрозаводск: «Карелия», 1982.
3. **Поспелов Е. М.** Топонимика в школьной географии: Пособие для учителей. – М.: Просвещение, 1981.

4. **Муллонен И. И.** Очерки вепсской топонимии. СПб., 1994. – 203 с.
5. **Петров И. В.** Северо-Западное Приладожье. Очерки истории от деревни к деревне. СПб. Соларт 2009.
6. **Потанина М. А.** Загадки топонимики. – Кириши, 2003. – 200 с.
7. **Суперанская А. В.** Что такое топонимика. – М.: Наука, 1985. – 176 с.
8. **Сборник** материалов республиканского конкурса по карельской топонимике «Родные сердцу имена», Карельский научный центр РАН, 2006.

### Интернет ресурсы

[http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/toponimika](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/toponimika)

[http://www.laatokka.info/Text/text\\_karelia/toponimika](http://www.laatokka.info/Text/text_karelia/toponimika)

<http://www.stopinfin.ru/archive/112/2440>

<http://www.kartravel.ru/toponim.html>

<http://www.aroundspb.ru/history/theodor/legend.php#t53>

<http://ru.wikipedia.org/wiki>

## Х. Приложение 1. Словарь

Типичными терминами и словами, входящими в состав карельских (финских) географических названий, являются: **варака, ваара, вара** (каменные холмы, камни) — *Куйковарака, Луосварака, Линноваара, Шалговаара, Варлов Лес;*

**Гирвас** «самец оленя» (русификация кар. *хирвас, хирваши*): *Гирвас, Хирвасярви, Хирватсари* **йоки** (река) — *Койтайоки, Куркийоки, Тулемайоки; кангас* (шерсть, прясть; возвышенность на болоте, поросшая редкой сосной, сенокос) — *Раутакангас.*

**Киви**, «камень»: *р. Кива, оз. Киви, Кивиёки, Кивиярви, Кивикоски.* Древняя форма этого слова *ки(й)* присутствует в названиях многих островов на Белом море и некоторых озерах: *Пельяки, Ромбаки, Кий, Лотоки, Робьяк.*

**Конду**, конту (кар.) «крестьянский двор; починок». Термин встречается как в описательной, так и в терминологической части названий: *дер. Кондобережская, Конда, ст. Погранкондуши (кар. Раяконду), гора Райдаконда, г. Кондопога.*

**коски** (водопад) – *Райконкоски, Мянтукоски, Киваккакоски;*

**ламба** или **лампи** (малое озеро) *Аккиламба, Тагиламби (задняя или дальняя)*

**лахти** (залив) — *Имплахти, Миокколахти, Кинелахта* и др.;

**матка** (путь, дорога) — *Маткасельга, Маткачи;*



**мяги** или **мякки** (гора) — *Ивананмякки, Койвомякки*;

**ниемеи** и **наволок** (мыс) — *Импиниеми, Назалайниемеи*;

**похья** (край, дальний конец, дно, север) — *Лахденпохья* — (лахти — залив, похья — основание (кар.)) — *конец залива, Пиртипохья* и др.;

**Ристи** «крест»: *Ристиниеми, Ристилакши, Ристисари, Ристиоя, Ристиярви*. Но названия *Ристанвара оз. Рысто* происходит из саам. *рыста* «добыча», кар. *рииста* «дичь».

**Салми** (кар.) «пролив», откуда рус. *салма* и др.-рус. *соломя*: *Куйвасалма, Суопассальми, Опоровая Салма, пос. Соломенное*.

**саари** (шари, шаари, шары) — (остров) — *Суйсаарь, Мантсинсаари, Сюскюянсаари, Сикосаари*; **сельга** (холм, гряда, хребет (спина)) — *Кяснасельга, Масельга, Колатсельга, Койвусельга*; **суо** (болото) — *Суойоки, Шуя, Шуйская Чуупа*;

Слово «**шивера**», которым в Карелии обозначают каменистый быстрое течение на реках происходит от саамского чиврай «галька, булыжник».

**укса, оя** (ручей) — *Укса, Нёлукса, Койринойя*;

**Янис**, яниш, яниж, януо «заяц»: *Янецозеро, р. Яни, оз. Янис, оз. Яниш, ст. Янишполе, о. Янц, Янчозеро, г. Яникуму. ярви* (озеро) — *Салмиярви, Янисярви, Суоярви, Пюхярви* (святое озеро); В основе топонимики Карелии лежат финские и карельские слова. Некоторые из них сильно видоизменились и не поддаются расшифровке, другие могут многое поведать!

## **ХІ. Приложение 2. Фотографии населенных пунктов**

### **Лахденпохское городское поселение**

#### **1. Лахденпохья – центр поселения**

#### **2. Яккима**



*Лахденпохья (в переводе с финского – «дно залива»)*



*Посёлок Хуухканмяки – в переводе «Филина гора»*



*Поселение Яккима – от имени Яакко, который владел этой землёй*



*Герб Куркиёки. Куркийоки, в переводе – журавлиная река, если посмотреть сверху на реку, то можно увидеть силуэт журавля*



*Посёлок **Ласанен** – ранее Риеккала, расположен на берегу Риекканиеми, а возможно расположен на рваной земле*



***Терву** – смоляная деревня*



***Хуухтерву** – пожoga в хвойном лесу, добыча смолы. Когда-то здесь было смолокуренное производство*

### **Мийнальское поселение**



***Мийнала** – в переводе, расположенный в низине*



*Посёлок **Ихала** – на реке Ихоланийоки*



*Лумиваара – переводится как заснеженная гора.  
Посёлок действительно расположен среди гор*

*Хийтальское поселение*



*Хийтола – чёртова яма, посёлок  
расположен среди больших гор*

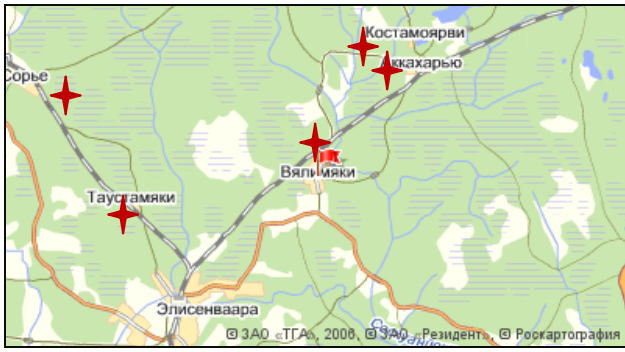


*Асилан- название связано с боями  
на этой территории*

*Элисенваарское поселение*



*Элисенваара – в шведских поземельных книгах называется «Елисеева гора»*



*Таустамяки – гора на заднем плане*



*Пропускной пункт Сувяора*